

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 34 (1972)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Echos de l'industrie des machines agricoles

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

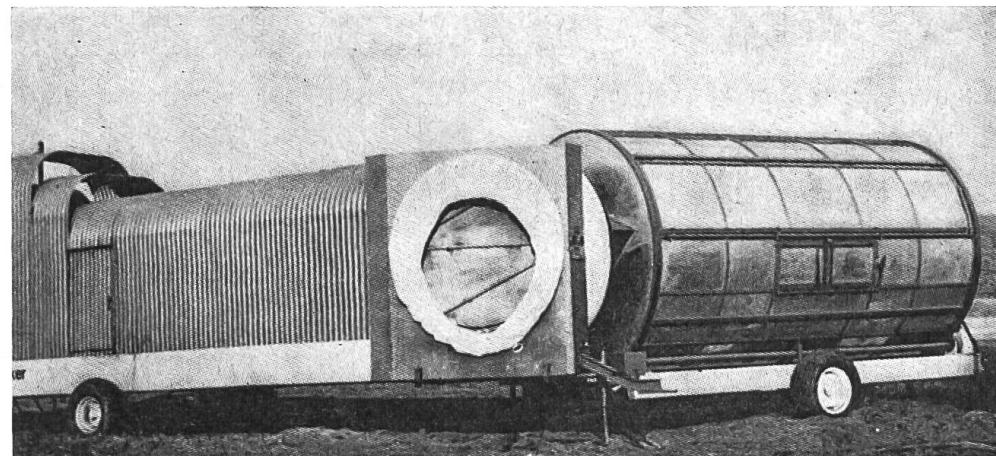
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Fig. 10: Il est possible de raccorder simultanément deux de ces remorques spéciales au générateur d'air chaud (à gauche). Le contenu de la remorque (à droite) est déshydraté en  $\frac{3}{4}$  d'heure ou en  $\frac{1}{2}$  heure. Le courant d'air chaud a une température d'environ 100° C. Il est pulsé dans le conduit central du tambour, d'où il irradie de tous côtés.



conduit central du récipient cylindrique utilisé comme tambour de séchage et parvient ainsi à la masse de fourrage à déshydrater. Afin d'obtenir une dessiccation rapide et uniforme de cette masse, le tambour est mis en rotation lente avec sa charge. La quantité de fourrage à traiter que contient ce dernier donne environ 750 kg de produit sec. Suivant le taux d'humidité du fourrage introduit dans le tambour (ce taux doit se situer entre 65 et 80 %), la durée du séchage peut repré-

senter de 40 à 100 minutes. L'installation complète en question, qui est fournie pas une firme bien connue spécialisée dans la vente des carburants et lubrifiants, nous a cependant donné l'impression de n'être pas encore tout à fait au point. On peut penser que la firme en question a eu surtout en vue l'écoulement de son combustible. Le fait qu'elle a accordé peu d'attention à la destination et à la conservation du fourrage déshydraté vient corroborer cette hypothèse.

## Echos de l'industrie des machines agricoles

### Nouvelles réalisations de la firme Rapid

La rencontre organisée chaque automne par la fabrique Rapid S.A., à Dietikon, est devenue une tradition. Celle de 1971 a eu lieu à Kybourg ZH, sur le domaine de Stampfenthal que la firme susdite y possède. Un nombre important de représentants de la presse et de conseillers en machinisme agricole étaient accourus le 15 septembre pour se rendre compte des progrès réalisés par la firme Rapid dans le secteur de la technique agricole. M. Konrad Wepfer, ancien conseiller en machinisme agricole, qui dirige actuellement le département «Essais et recherches» de cette fabrique, procéda en premier lieu à des démonstrations avec un nouveau dispositif de création ré-

cente prévu pour l'andainage de l'herbe. Le principe de conception du dispositif en question dérive de celui du râteau-faneur à chaînes à peignes souples que l'on utilise encore à l'heure actuelle. Le nouvel andaineur Rapid a été prévu pour les motofaucheuses Rapid des modèles 505, 606 et S. Dans cet ordre d'idées, il faut bien avouer que les dispositifs d'andainage réalisés et utilisés jusqu'à maintenant n'ont pas donné satisfaction avec les fourrages partiellement versés des prairies artificielles.

Un double andain fut confectionné avec le nouvel équipement au cours des démonstrations. Il était en tous points pareil à ceux qu'on obtient avec la faux. Le montage et le démontage de cet andaineur

se font vite et sans peine. Un certain nombre d'exemplaires, constituant la première série, ont déjà été lancés sur le marché en juin 1971.

Comme on le sait, la fabrique Rapid a également inscrit depuis quelque temps à son programme de vente pour la Suisse les machines de la firme Niemayer, à Riesenbeck (Westphalie), ainsi que celles de la firme autrichienne Pöttinger.

Relevons à ce propos que, pour les détournages, le faneur Niemayer à toupies peut être réglé de façon appropriée afin que le fourrage soit projeté de la limite du champ vers l'intérieur. Il permet donc de supprimer désormais ce travail manuel peu apprécié.

D'autre part, la hauteur de coupe de la faucheuse Niemayer à tambours rotatifs se règle facilement et avec une marge importante. Il suffit d'une clé à douille pour cette opération.



Fig. 1: Aspect du nouveau dispositif andaineur pour motofaucheuses réalisé par la fabrique Rapid. Ses principes de construction et de fonctionnement sont pratiquement ceux du râteau-faneur à chaînes avec peignes souples. Il était présenté par M. Wepfer, chef du département des essais et recherches. Des doigts tronqués (sans pointe) ont été fixés à une extrémité de la barre de coupe afin d'éviter le bourrage de cette dernière.

Comme la date choisie pour la rencontre en question donnait la possibilité de voir travailler des matériaux destinés à la récolte du maïs, les participants assistèrent aussi à des démonstrations avec des machines Pöttinger. Il s'agissait de la récolteuse-hacheuse-chageuse Mex portée, que nous

connaissons déjà en Suisse, ainsi que du véhicule de récolte à deux roues pour produits hachés. Le déchargement de cette remorque, qui a lieu au moyen d'un ruban transporteur disposé en travers, se fait soit dans la trémie d'un transporteur pneumatique, soit sur un ruban élévateur. Par ailleurs, la remorque Pöttinger est polyvalente. On peut s'en servir notamment pour épandre le fumier.

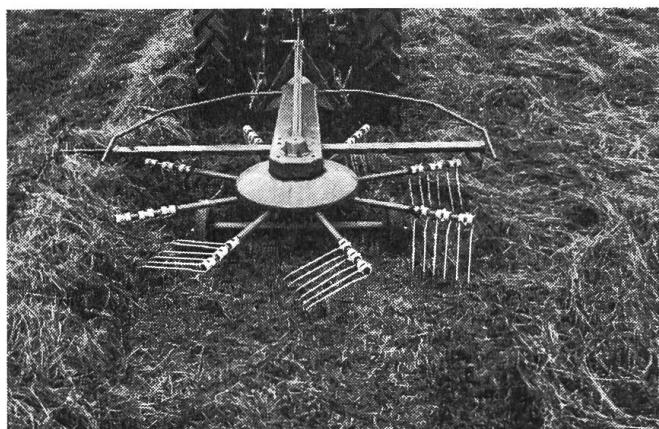


Fig. 2: La toupie andaineuse Pöttinger représente une nouveauté dans le domaine des matériels d'andainage. Elle confectionne des andains bien aérés et non torsadés.



Fig. 3: Faucheuse-hacheuse-chageuse Pöttinger de type porté pour la récolte du maïs. Le véhicule de récolte de même marque à produits hachés qui roule en parallèle comporte un ruban transporteur transversal utilisé pour le déchargement du fourrage soit dans la trémie d'un transporteur pneumatique, soit sur un ruban élévateur, soit directement dans la mangeoire.

Les entreprises Rapid et Pöttinger ont voulu en outre collaborer étroitement non seulement sur le plan technique, mais aussi en ce qui concerne un secteur d'une importance primordiale pour toute firme industrielle. Il s'agit de l'étude du marché, plus exactement dit de l'étude des activités commerciales, laquelle, à partir des besoins et de la psychologie du consommateur, tend à diriger les produits — en les adaptant — vers leur meilleur marché. S'il est réjouissant, d'un côté, de constater que nos entreprises suisses se décident à collaborer davantage ensemble, on peut également se demander, d'un autre côté, si des regroupements aussi importants que ceux qui s'opèrent chez nos voisins du nord n'auront pas de nuisibles répercussions pour l'agriculture. Ces concentrations sur une vaste échelle ne produiront certainement pas d'effets favorables sur la structuration des prix pour le consommateur. D'autre part, une petite entreprise s'adapte bien plus facilement et rapidement à l'évolution de la technique. Une collaboration pareille à celle que la firme Rapid a voulue, où les programmes de vente sont réciprocement complétés, ne peut par contre que plaire aux futurs acheteurs.

vm

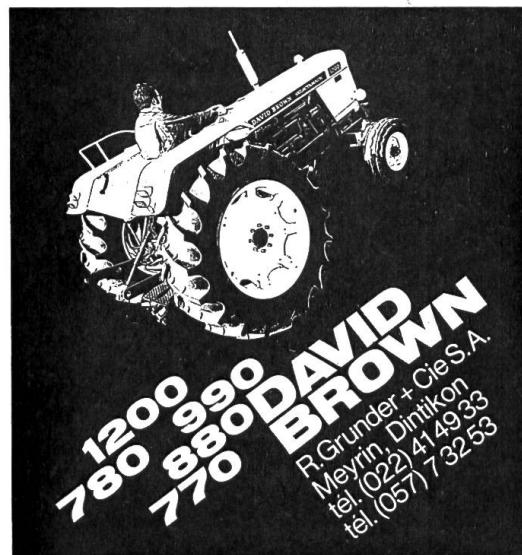
### **Une fabrique suisse de machines de chantier absorbe l'International Harvester Company (Regensdorf)**

La firme Rohrer-Marti Ulrich S.A. (Zollikofen BE), fabrique de matériels pour l'industrie du bâtiment qui fut fondée en 1946, a absorbé récemment l'entreprise International Harvester Company S.A. (IHC), qui était établie à Zurich depuis 1911 et constituait une filiale de l'International Harvester Company de Chicago (siège central).

Dans ses usines implantées aux Etats-Unis ainsi que dans d'autres pays, l'IHC occupe plus de 100 000 personnes et fabrique tous les types de véhicules utilitaires, camions lourds, matériels agricoles et machines de chantier. Son chiffre d'affaires annuel dépasse 2,7 milliards de dollars en chiffre rond. En 1969, cette grande entreprise industrielle a lancé avec succès un emprunt de

60 millions de francs sur le marché suisse des capitaux.

La firme Rohrer-Marti Ulrich S.A., fabrique de machines de chantier à Zollikofen BE, assumera donc à l'avenir également la vente et le service après-vente tant des machines et instruments agricoles IHC que des véhicules automobiles IHC grâce à l'établissement qui existe déjà à Regensdorf. Aucune modification n'interviendra dans la direction de ce dernier. Seule la raison sociale subira un changement. L'établissement s'appellera dorénavant «Société anonyme Rohrer-Marti Regensdorf». D'autre part, un département «Machines pour l'industrie du bâtiment» (vente et service après-vente) sera ajouté à cet établissement en vue de servir au mieux les intérêts de la clientèle de Suisse orientale.



Le numéro 4/72 paraîtra le 15 mars 1972

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
23 février 1972**

Années Hofmann, case postale 17, 8162 Steinmaur  
Téléphone 01 / 94 19 22 - 28